

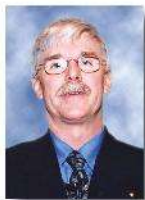
**第一屆國際教練培訓局亞洲地區教練研討會**  
**The 1st International Council for Coach Education**  
**Asian Regional Coaching Conference**

第一屆國際教練培訓局亞洲地區教練研討會將於二零零五年二月廿五日至廿七日在香港舉行。屆時來自澳洲、加拿大、中國、愛爾蘭、日本、韓國、卡塔爾、新加坡、美國及香港的運動專業人員及精英教練將與參加者分享運動訓練的經驗。研討會以「亞洲區運動教練之發展趨勢與挑戰」為題，探討範疇包括運動訓練、運動生理學和心理學及管理。是次研討會提供一個經驗交流平台，讓運動專業人員、精英教練及運動員分享在亞洲區提升運動訓練水平的心得。

為期三天的研討會，包括超過四十個主題演講、邀請演講及海報發表。主題演講題目如下（依演講次序排列）：

Professionals and elite coaches in sports coaching from Australia, Canada, China, Ireland, Japan, Korea, Qatar, Singapore, United States and Hong Kong will share their expertise at the 1st International Council for Coach Education Asian Regional Coaching Conference, to be held between 25 and 27 February 2005 in Hong Kong. With the theme of "Development of Sports Coaching in Asia: Trend and Challenge", a wide range of topics relating to sports coaching, physiology, psychology and management will be covered in this three-day event. The Conference is a perfect platform for the sharing of experience among sports experts, elite coaches and athletes in the development of sports coaching in Asia.

The three-day event will include over 40 presentations, including keynote presentations, invited lectures and poster exhibitions. Keynote presentations include (in order of presentation):



**全球的教練培訓趨勢**  
**Development of Coaches Training - Global Trends**  
貝爾斯  
John BALES  
國際教練培訓局候任主席 / 加拿大教練協會會長  
President-Elect, ICCE / President, Coaching Association of Canada



**蓄勢待發 - 如何協助運動員備戰2006亞洲運動會**  
**Preparing Athletes for the 2006 Asian Games**  
弗洛克博士  
Dr Thomas FLOCK  
卡塔爾精英體育學院總監  
Director General, ASPIRE, Academy for Sports Excellence, Qatar



**教練員 - 中國體育騰飛的關鍵**  
**The Coach - China's Key to Sports Success**  
杜利軍  
DU Lijun  
國際教練培訓局亞洲地區副主席  
Vice-President for Asia, ICCE



**運動訓練中的醫學問題**  
**Medical Issues in Sports Training**  
李國平教授  
Professor LI Guoping  
中國國家體育總局體育醫院院長、運動醫學研究所副所長  
Chief Executive, National Sports Hospital and Vice President, National Research Institute of Sports Medicine, State Sport General Administration of China, China



**邁向運動之國：教練指導原則**  
**Towards a Sporting Nation - Coaching Perspectives**  
趙惠昌  
Eugene CHEW  
新加坡體育局體育管理及發展主管  
Chief, Sports Management & Development, Singapore Sports Council, Singapore



**亞洲國家如何借鑒歐洲的教練培訓經驗**  
**Implications of Coaches Training in European Perspectives to Asian Countries**  
達菲博士  
Dr Pat DUFFY  
愛爾蘭利墨里克大學國家教練及運動員培訓中心總監  
Director, National Coaching and Training Centre, University of Limerick, Ireland



**從香港經驗看教練面對的挑戰**  
**Challenges for Coaching Profession, Hong Kong Examples**  
彭冲BBS  
PANG Chung BBS  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會義務秘書長  
Honorary Secretary General, Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, Hong Kong



**2004雅典奧運金牌教練經驗暢談**  
**2004 Olympic Games Medallist's Coach - Experience Sharing**  
張亞東  
ZHANG Yadong  
中國國家隊游泳副總教練  
Deputy Chief Coach, National Swimming Team, China



邀請演講（依講者英文姓氏排列）：  
Invited lectures (in alphabetical order in presenters' last name):

#### 備戰奧運－澳洲的精英體育制度

Preparing for Olympics Games -

Australia's Elite Sport System

澳洲昆士蘭體育學院行政總監包文

Alex BAUMANN

Executive Director, Queensland Academy of Sport,  
Australia

#### 精英教練的夥伴

Partnerships in High Performance Coaching

澳洲體育委員會運動策劃及支援經理博爾若

Phil BORGEAUD

Manager, Sport Innovation and Best Practice,  
Australian Sports Commission, Australia

#### 從組織角度看傷殘運動員的培訓

Coaching for Disabled Sports -

From the Organisational Viewpoint

2004雅典傷殘人士奧運會中國香港代表團團長蔣德祥

Silas CHIANG

Chef de Mission, Athens 2004 Paralympic Games -  
Hong Kong, China Delegation, Hong Kong

#### 追求卓越－談教練支援及監控

Coaching Support and Monitoring Towards the Pursuit  
of Sporting Excellence

香港體育學院署理院長鍾伯光博士

Dr CHUNG Pak-kwong

Acting Chief Executive, Hong Kong Sports Institute,  
Hong Kong

#### 運動教練的表現評估分析

Performance Appraisal Analysis for Sports Coaches

美國奧委會教練及運動科學總監戴維斯博士

Dr Peter DAVIS

Director, Coaching and Sport Sciences,  
United States Olympic Committee, United States

有興趣參加人士，請瀏覽研討會之網頁：

<http://www.hkcoaching.com/ICCE-ARCC>

或與秘書處聯絡：

電話：(852) 2681 6289

電郵：ICCE-ARCC@hksi.org.hk

截止報名日期：二零零五年二月十七日

#### 雅典奧運韓國國家隊的科研支援

Scientific Support for Korean National Team in Athens  
Olympics

韓國運動科學學院運動科學組高級研究員文映鎮博士

Dr MOON Young Jin

Senior Researcher, Sport Science Unit,  
Korea Institute of Sport Science, Korea

#### 教練培訓之遙距教育

Distance Education Models for Coaching

美國聖迭戈州立大學運動及營養科學榮譽退休教授魯沙博士

Dr Brent S RUSHALL

Professor Emeritus, Exercise and Nutritional Sciences,  
San Diego State University, United States

#### 日本運動領袖訓練機制與運動員培訓

Training System of Sports Leaders and Fostering of  
Athlete in Japan

日本業餘體育協會運動領袖培訓委員會委員佐佐木秀幸

Hideyuki SASAKI

Member, Sports Leaders Fostering Committee,  
Japan Amateur Sports Association, Japan

#### 如何為單車運動員制定有效的高原訓練策略

Formulating Effective Altitude Training Strategies for  
Cyclists

香港體育學院單車總教練沈金康

SHEN Jinkang

Head Cycling Coach, Hong Kong Sports Institute,  
Hong Kong

#### 從不同文化看教練與運動員的關係

An Analysis of Coach-Athlete Relationship -

A Cross-Cultural Perspective

香港體育學院運動心理學家姒剛彥博士

Dr Si Gangyan

Sport Psychologist, Hong Kong Sports Institute,  
Hong Kong

Interested parties, please visit the Conference website at

<http://www.hkcoaching.com/ICCE-ARCC> or

contact the Conference Secretariat:

Tel: (852) 2681 6289

E-mail: ICCE-ARCC@hksi.org.hk

ENROLMENT DEADLINE: 17 February 2005

### 體育資訊中心新書介紹

### New Reference at Sports Information Centre (SIC)

Sport first aid : A coach's guide to prevention and responding to injuries, by Melinda J. Flegel, 3rd edition.

Sport first aid : Instructor guide, by American Sport Education Program, 3rd edition.

#### 運動急救法書籍

人體動力學出版社〔譯音〕出版了兩本運動急救法書籍。內容包括基本急救知識、常見的運動創傷及如何正確使用運動急救法。兩書提及一百一十多種運動創傷，並指出教練在運動員受傷後應注意事項，使他們能夠更妥善處理運動創傷。

#### Books on Sport First Aid

Human Kinetics has published two sport first aid books to help coaches and instructors develop basic knowledge, recognise common sports injuries, and handle sport first aid appropriately. They cover over 110 types of injuries and focus on what coaches should do and refrain from doing when athletes suffer an injury, enabling coaches to administer sport first aid in an appropriate manner.



## 馬柏圖加盟體院成為署理保齡球總教練 Pedro Luis Merani Joins HKSI as Acting Head Tenpin Bowling Coach

體院熱烈歡迎馬柏圖加盟成為署理保齡球總教練，並於二零零五年一月廿一日上任。

馬柏圖於一九八六年至二零零三年擔任阿根廷國家隊教練，並在加盟體院前擔任科威特國家隊教練。馬教練擁有豐富的經驗，曾經為不同競技水平的保齡球運動員主持講座、研討會及講授課程。馬教練也是一位善於管理保齡球設施和評述保齡球比賽的教練。



The HKSI would like to extend a warm welcome to Pedro L. Merani who joined the HKSI as Acting Head Tenpin Bowling Coach from 21 January 2005.

Merani was the National Coach of Argentina between 1986 and 2003 and the National Coach of Kuwait prior to joining the HKSI. Merani is a seasoned coach and has been conducting various courses, clinics and seminars for various skill levels of bowlers. Merani is also an experienced bowling facility operator and a bowling commentator.

## 恭賀體院代表隊於工商機構運動會2004取得佳績 Congratulations to HKSI Staff for Excellent Performances in the 2004 Corporate Games

本屆工商機構運動會於二零零四年十月至二零零五年一月舉行，體院代表隊的五十七名成員共參加九個比賽項目，包括羽毛球、籃球、室內划艇、網球、足球、游泳、壁球、田徑及排球，在二十二項比賽中晉身四強，九項奪魁。工商機構運動會是康樂及文化事務署為全港工商機構舉辦的普及體育推廣活動。



The HKSI team of 57 staff competed in 9 events – badminton, basketball, indoor rowing, tennis, soccer, swimming, squash, track & field and volleyball - in the Corporate Games held between October 2004 and January 2005, HKSI captured 9 championships out of 22 semifinals. The Games is a sports promotional activity organised by the Leisure and Cultural Services Department for local private and public organisations.

## 精英運動員服務社群 Elite Athletes Community Service

香港精英運動員熱心公益，經常出席本地各社團及學校舉辦的活動，例如在頒獎典禮及專題講座等擔任嘉賓，與年青人分享他們的奮鬥經歷。透過與群眾的接觸，他們可以改進個人表達能力，與及學習如何建立良好的人際關係。香港體育學院（體院）在提供比賽技術訓練及支援服務之餘，亦為精英運動員安排活動及課程，擴闊他們的眼界，使他們在成長路上得到更全面發展。



羽毛球獎學金運動員凌婉婷於二零零四年十月出席裘錦秋中學（元朗）陸運會擔任頒獎嘉賓。  
Badminton scholarship athlete Lin Wan-ting was invited as the award-presentation guest for the Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long) Sports Day held in October 2004.



賽艇獎學金運動員羅曉鋒為二零零四年「毅力十二愛心跑」籌款活動設計攤位佈置板。

Rowing scholarship athlete Law Hiu-fung prepared booth artwork for the fund-raising activity "Run with Your Heart 2004".

Hong Kong elite athletes are actively involved in community activities and are often invited by local communities and schools as guest speakers to share their valuable experience with youngsters at functions such as award-presentation ceremonies and seminars. This is an excellent opportunity for athletes to learn how to express themselves and build up interpersonal relationships. In addition to the delivery of elite sports training programmes, the Hong Kong Sports Institute (HKSI) arranges other activities and courses for athletes to broaden their horizons and respond to their aspirations.



## 精英運動員的傑出成績 Outstanding Achievements of Elite Athletes

	姓名 Name	項目 Event	名次/參賽人數 Position/No. of Entry
<b>壁球 Squash</b>			
英國青少年壁球公開賽2005 British Junior Open 2005 (7/1/2005, 雪菲爾 Sheffield)	歐詠芝 Au Wing-chi	女子17歲以下	2nd/ 64
	陳浩鈴 Chan Ho-ling	Girls under 17	3rd/ 64
	歐鎮銘 Au Chun-ming	男子15歲以下 Boys under 15	3rd/ 64
<b>乒乓球 Table Tennis</b>			
國際乒聯巡迴賽-斯洛文尼亞公開賽 ITTF Pro Tour Volkswagon Open - Slovenia (12/1/2005, 維蘭治 Velenje)	柳絮飛 Lau Sui-fei	女子單打	前Top 8/ 51
	林菱 Lin Ling	Women's Singles	2nd/ 51
	帖雅娜 Tie Yana		前Top 8/ 51
	張瑞 Zhang Rui		前Top 8/ 51
	帖雅娜 Tie Yana	女子雙打	1st/ 51
	張瑞 Zhang Rui	Women's Doubles	
	林菱 Lin Ling		2nd/ 51
	高禮澤 Ko Lai-chak	男子單打	2nd/ 173
	梁柱恩 Leung Chu-yan	Men's Singles	前Top 8/ 173
	張鈺 Cheung Yuk	男子雙打	前Top 8/ 74
梁柱恩 Leung Chu-yan	Men's Doubles		
高禮澤 Ko Lai-chak		1st/ 74	
李靜 LI Ching			
<b>保齡球 Tenpin Bowling</b>			
亞洲保齡球巡迴賽總決賽 ABF Tour - Tournament of Champions (13/1/2005, 雅加達 Jakarta)	馮雪儀 Fung Suet-ye	女子組	5th/ 16
		Women's Event	
	胡兆康 Wu Siu-hong	男子組	1st/ 18
		Men's Event	

